Nr. 1 1993

Sustrečy

ČASOPIS BIEŁARUSKICH STUDENTAŬ U POLŠČY



STVORMA NAŠ ČASOPIS!

Pierad Vami druhi numar časopisu "SUSTREČY". Napeŭna mnohija ździviacca, ŭbačyŭšy, što vyjšaŭ jon u łacinicy. Možna hetamu dzivicca, ale našaja redakcyja vyrašyła, źmianiajučy abličča starych "SUSTREČAŬ", uvieści karennyja pieraŭtvareńni.

Uznaŭlajučy vydavańnie časopisu, my vyrašyli adyjści ad standartaŭ biełaruskaj "saŭdepicy" /sučasnaj biełaruskaj movy/ na karyść bolš žyvoj taraškievicy. My zdajem sabie spravu z taho, što mnohich čytačoŭ moža aburyć našaja "samaizalacyja", ale sa svajho boku my nia chočam dastasoŭvacca da štučnych moŭnych standartaŭ, jakija panujuć na Biełarusi, i jakich dahetul vučacca studenty biełaruskaj filalohii UW. Heta nia našy prablemy, što stan rečy jość taki, jaki jość.

Urešcie rešt my nia chočam nijakich revalucyjaŭ.

Pišam i vydajem naš časopis u toj movie, u jakoj sami havorym, u jakoj havoryć cełу niesapsavany kamunaj śviet biełaruskaj emihracyi, u jakoj havaryli biełaruskija adradženсу pačatku stahoddzia, u jakoj vydavałasia j vydajecca "NAŠA NIVA"... Darečy, hetaja ž hazeta svajho času vydavałasia jaku kiryličnaj, tak i łacinicnaj versijach.

Zrazumieła, łaciničnaje vydańnie "SUSTREČAŬ" — nie kančatkovaje rašeńnie redakcyi. Bo redakcyjny kalektyŭ zajmajecca tolki realizacyjaj, techničnym bokam całaha vydavieckaha pracesu. Kančatkovaje rašeńnie pra toje, jakimi majuć być źmiest i forma našaha supolnaha vydańnia — za čytačom.

Ščyra kažučy, my nie chacieli b abmiažoŭvacca tolki studenckim asiaroddziem. Naša meta : stvaryć žmiastoŭny j CIKAVY ČASOPIS MAŁADYCH BIEŁARUSAŬ u Polščy, u jakim było b niešta dla kožnaha, ale pieravažna maładych biełarusaŭ ci biełarusak. Heta naša prahrama-minimum. A prahrama-maximum? Mahčyma, našymi čytačami stanucca maładyja ź Biełarusi dy inšych krainaŭ — ludzi, jakija adčuvajuć svaju prynaležnaść da biełaruskaje kultury.

Inšaja reč, što srodkaŭ na vydavieckuju dziejnaść u nas, ścipła kažučy, pakul niašmat.

Ale my spadziajemsia, što nas padtrymajuć našyja čytačy, bo na padtrymku niejkich arhanizacyjaŭ /apráča viernaha biełaruskaj spravie BASu/ ci tym bolej dziaržavaŭ nam niama čaho spadziavacca. Zrešty, chaciełasia b tut pamylacca.

Tamu, jak kažuć, pažyviem — pabačym bolej.

A pakul ža my spadziajemsia na vodhuki našych čytačoŭ. Čakajem na vašyja dumki, zaŭvahi, prapanovy — jak pazytyŭnyja, tak i nehatyŭnyja. Abiacajem sa svajho boku, što ŭsie listy my abaviazkova budziem publikavać.

Takim čynam
LOS "SUSTREČAŬ" U VAŠYCH RUKACH!!!

Redakcyja

- Mastackaje afarmleńnie vokładki: KASIA SOBČAK
- Dziakujem Paŭlu Kazaneckamu za dapamohu ŭ vydańni hetaha numaru!

Repartaž

— Chacuć Biełaruś razvalić, pier... kamunisty! — Moj siabra ŭlacieŭ z hetkimi viestkami ŭ moj pakoj. — Robim demanstracyju pad pasolstvam!

Happening

pad pasolstvam

Tak usio pačałosia. Viarchoŭnaja Rada Biełarusi adkinuła namahańni BNF, jaki chacieŭ praviadzieńnia referendumu ŭ spravie pieradteminovych vybaraŭ u respublikanski parlamant, nia hledziačy na toje, što było sabrana zvyš 400 tysiačaŭ podpisaŭ prychilnikaŭ.

Dziela vytłumačeńnia sytuacyi, treba adznačyć, što zakony Biełarusi patrabujuć zboru 350 tysiačaŭ podpisaŭ, kab niešta padobnaje zrabić. Viarchoŭnaja ž Rada moža tolki paćvierdzić referendum. Nikoli nie adkinuć — bo heta było b niazhodnym z zakonami, jakija sama ž jana ŭstanaviła.

Zdaryłasia heta 28 kastryčnika minułaha hodu, na pieršym — jak na ironiju — paśla paŭhadovych vakacyjaŭ pasiedžańni Rady.

Da hetaj biady dadalisia raniejšyja pahrozy ŭviadzieńnia rasiejskaj movy jak raŭnapraŭnaj ź biełaruskaju.

Studenty pryjšli da vysnovy, što heta — kpiny z demakratyi dy pravoŭ čałavieka, a pieradusim ź biełaruskaści biełaruskaj dziaržavy. A "na russkam jazykie razgavarivat" biełarusam u Miensku, Harodni ci Homielu, nam, biełarusam, ci ž nia soram? Ničoha dziŭnaha, što "BAS-truki" nadumalisia mitynhavać pierad pasolstvam Biełarusi ŭ Varšavie.

Chacieli tolki skazać, što im soramna za Biełaruś.

Termin 10.11.1992. 15-00 byŭ vyznačany tydzień raniej, i, jak vymahajuć polskiją zakony, ab hetym była papiaredžanaja hminnaja ŭprava rajonu Praga Południe. Za 12 hadzinaŭ pierad mitynham nijakaj zabarony z boku ŭładaŭ nie pryjšło, i tamu, zrazumieła, arhanizatary paličyli mierapryjemstva lehalnym.

Na žal, nie było heta da kanca praŭdaju. U hetym maładych udzielnikaŭ imprezy pierakanała palicyja.

Pakul dojdziem da palicyi, chaciełasia b apisać "spakojnuju" častku akcyi. Pačałosia ŭsio ŭ naznačanym terminie. Udzielniki pryjšli z lozunhami: "REFERENDUM!", "BIEŁARUŚ — NIE PRAVINCYJA RASIEI!", "KAMUNIST — NIE BIEŁARUS!" dy "TOLKI BNF — PATRYJOTY!", a taksama biełaruskimi ściahami pad budynak pasolstva Respubliki Biełaruś, što na vulicy Ateńskaj u Varšavie. Nie paśpieli paviesić lozunhi na płocie pasolstva, jak nieśmatlikaja jašče tady palicyja ich sarvała.

Jacek Prakapiuk — student palityčnych navukaŭ Varšaŭskaha Universytetu — paviedamiŭ usich prysutnych, ź jakoj nahody pryjšli siudy biełaruskija studenty, i, sabraŭšy podpisy pad adozvaju da

ûradu j parlamantu Respubliki Biełaruś, ukročyû na terytoryju pasolstva.

U hety ž čas, kali ûsim zdavałasia, što manifestacyi ničoha nie pahražaje, padjechała "dapamoha" palicyi. I tut pačałasia "nia mirnaja" častka mitynhu.



Padčas manifestacyi. Fota aûtara.

Z mašyny vyjšau vysokaj ranhi aficer palicyi, i zaprapanavaû usim razyjścisia, maûlaû, "demonstracja jest nielegalna". Studenty pasprabavali tłumačycca, ale palicyjant paklikaû "dapamohu" i pryhraziû: "Możecie demonstrovać w swoim kraju". Z arhumentami, "uzbrojenymi û pałki" spračacca nikomu nie chaciełasia. U efekcie nikoha nie pabili, demanstrantaû śpisali, stužki fotaaparataû zaśviatlili.

Zastaûsia tolki žal čałavieka jak biełarusa, što "TAM" admaûlajuć jamu û tojesnaści, a "TUT" nia ličać za paûnavartasnaha hramadzianina, jaki moža karystacca ûsimi pravami, u tym liku j da demanstracyjaû.

P.S. Dakumant pra zabaronu demanstracyi dzień paźniej atrymała Haloûnaja Rada BASu û Biełastoku.

JURKA HRYHARUK

ALES AJNA



●

Ty znoûku zabłukaû u snoch,
Dzivackich, dy złych letucieńniach,
Baroch, dzie nadziei mihcieńnie
źmianiajecca tolki û paûzmrok.

Zabłukaû u viečnych śniahoch,
Dzie sonca niama. I nia budzie!
Navokał imža; chto pryłoh
Nikoli ûžo snoû nie zdabudzie.

Zamnoha chacieû — mała zmoh.
A ûsio, što paśpieû, bačyû Boh,
Rabiû dla Dabra i z dušoju

Kab tolki nastupnaj viasnoju
Niaśmieła stupić na paroh
Krainy... jakoj nie źbiaroh.

1993

●

Nie mianie,
a kahości,
chto varty
caruj
zichacieńniem mahičnym
dziavočaj uśmieški
Što ž
nia často sychodziacca
ludzkija ściežki...
Nie kryûduj.
I jašče,
kali možaš,
daruj.

9.01. 1993

STAROJE, ale dobraje SVIATA

Heta,hiba samaja staraja ź viadomych imprezaŭ biełaruskich studentaŭ. Jaje karanioŭ treba šukać u pačatkach vaśmidziesiatych hadoŭ, kali paŭstaŭ "pieršy BAS". Atrasiny zaŭždy pryciahvali šmat studentaŭ, jakija chacieli dobra pahulać, sustrecca sa svaimi siabrami.

Studenty-biełarusy vučacca ŭ Varšavie na roznych vučelniach, i tamu nia nadta časta mohuć jany sustrecca i at tak sabie pahutaryć. I mienavita na Atrasiny ŭsie jany źbirajucca. Nie byli ŭ hetym sensie vykľučeńniem i sioletnija atrasiny, jakija adbylisia ŭ kaviarnie BAKADAN /vul. Smyčkova 5/7/.

Adras hety viadomy ŭsim studentam biełaruskaj filalohii. Tydzień raniej u hetym samym intarnacie sabralisia tyja, chto mieŭ achvotu hetyja atrasiny arhanizavać. Pry nahodzie zakončyli padrychtoŭku "SUSTREČAU" za kastryčnik.Na toj ža sustrečy i vyrašyli, sto hetyja Atrasiny pavinny być nie takija, jak zaŭždy. I tak sapraŭdy stałasia...

Śviata pačałosia a 20 hadzinie. Studenty-pieršakurśniki byli pieraapranutyja ŭ biełyja płašči z kryžami na plačach dy hrudziach. Studenty ź starejšyja — jakija viali rej na viečarynie —byli apranutyja biełaruskimi /ci jak kamu vyhodna -- litoŭskimi/ vajarami.Adnymi kiravaŭ vialiki mahistr Urlich von Jungingen/aŭtar hetych radkoŭ/, a druhimi ź Vialiki kniaź Vitaŭt/Jurka Hryharuk/. Jak možna zdahadacca, usio było zadumana jak insceniroŭka bitvy pad Hrunvaldam. Za naratara byŭ apranuty ŭ barda Jurka Sulžyk. Raskazaŭ jon pra bitvu, a dakładniej, jak bačać jaje BASaŭcy. Zatym adbyłasia i sama bitva.

Vajary Vitaŭta vyzvalili raniej źniavolenych žančyn. Vialiki mahistr, nie pahadžajučysia z hetym, vysłaŭ svaich rycaraŭ, nakazaŭšy im, kab nie viartalisia z pustymi rukami... Karaciej, dajšło da vajny, jakoj usie tolki j čakali.

Zhodna z histaryčnaj praŭdaju Urlich prajhraŭ adzinaborstva ź Vitaŭtam, i tamu jon dy jahonyja vajary byli vymušanyja davać prysiahu, što buduć sumlenna vučycca, pahłyblać viedańnie biełaruskaj movy...

U sapraŭdnuju hulniu ŭviała ŭsich "ŽONKA VITAŬTA" /Alžbieta Beziuk/, jakaja, idučy pa kryžackich płaščoch, śpiavała pieśniu Viktara Šałkieviča "HRUNVALDSKIJA ŚCIAHI".

Zatym, pry muzycy HRAMADY, KRAMY, ULISA, MROI... studenty hulali ŭ tradycyjny "pieršy tramvajčyk".

Jašče tolki a dvanaccataj hadzinie nočy byŭ zrobleny nievialički pierapynak na rys pa-biełarusku sa smažaninaju, a paźniej... Butelka PEPSI z kaviarni, dziaŭčyna pad ruku,i... hulaj duša da ranicy...

Da sustrečy praz hod!

ŁADZIMIR PAC

Aceńvać kožny hod z perspektyvy niekalkich dzion -- zaŭsiody krychu niebiaśpiečna. Na sapraŭdny analiz treba zaŭždy pačakać niekalki miesiacaŭ. Adnak pra sioje-toje možna ŭžo mierkavać.

1992 hod
Jaki jon byŭ?

.Chaciełasia b zraoić analiz pieradusim stanu polska-biełaruskich adnosinaŭ u minułym hodzie.

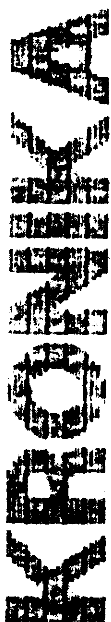
Najvažniejšym, na maju dumku, źjaŭlajecca toje, što ŭpieršyniu adnosiny pamiž Polščaj i Biełaruśsiu vyjšli na dyplamatyčny ŭzrovień. Maju tut na ŭvazie adkryćcio ŭ Varšavie j Miensku pasolstvaŭ. Za tym pryjšli j aficyjnyja vizyty Staršyni Viarchoŭnaha Savietu Stanisłava Šuškieviča u Polšču i spadaryni premjer Hanny Suchockaj u Biełaruś.

Aznačaje heta pačatak uklučeńnia Biełarusi da niezaležnych eŭrapejskich dziaržavaŭ. Mienavita PAČATAK. Nieviadoma pakul, ci sapraŭdy Biełaruś staniecca raŭnapraŭnaj eŭrapejskaj dziaržavaju. Siońnia ž my bačym, što pozirk Biełarusi skiravany na ŭschodniaha susieda.

Inšy element dvuchbakovych adnosinaŭ -- ekanamičny. Polšča dla Biełarusi źjaŭlajecca najbolšym handlovym partnioram, kali nie ličyć dziaržavaŭ SND, ź jakimi adrazu parvać -- tut prykład Lietuvy nadta vyrazny -- niaprosta. Na siońniašni dzień na Biełarusi isnuje zvyš 300 supołak typu joint venture. Uzajemny abmien tavarami zvyš250 mln. dalaraŭ. Biełaruś ža była adzinaju dziaržavaj SND, ź jakoj u minułym hodzie pabolšylisia kantakty. Ciešyć toje, što niama ciažkaściaŭ va uzajemnych raźlikach? Vyhladaje na toje, što biznesmeny z abodvuch bakoŭ robiać časam bolš dla uzajemnych adnosinaŭ, čym niekatoryja palityki.

I ŭrescie treciaja, nia mienš važnaja, sprava nacyjanalnych mienšaściaŭ. Zdajecca, što apošni vizyt Hanny Suchockaj na Biełaruś

dakančeńnie na star. 6.



● 23 kastryčnika 1992 u kaviarni BAKADAN, što ŭ domie studenta na vulicy Smyčkavaj adbylisia Atrasiny pieršakurśnikaŭ varšaŭskich navučalnych ustanovaŭ. Pry muzycy biełaruskich hurtoŭ hulała kala 100 studentaŭ.

● 10 listapada 1992 varšaŭski BAS arhanizavaŭ mirnuju majifestacyju pierad pasolstvam RB. Studenty pratestavali suprać biezzakońniu na Biełarusi, a kankretna suprać rašeńnia Viarchoŭnaha Savietu ab niepraviadzieńni referendumu. Apracа biełaruskich studentaŭ i palicyjantaŭ na manifestacyi prysutničali pradstaŭniki polska-biełaruskaha klubu, tavarystva "POMOST" .

● 20 listapada ŭ tym ža "Bakadanie" Sakrat Janovič prezentavaŭ studentam svaju novuju knižku "SAMASIEJ". Piśmieńniku byŭ uručany mieč z nadpisam: "SAKRATU JANOVIČU — ZMAHARU ZA BIEŁARUSKAŚĆ". Na imprezie prysutničali sakratar biełaruskaha pasolstva ŭ Polščy Uładzimir Karalčuk, dyrektar Biełaruskaha humanitarnaha adukacyjna-kulturnaha centru Uładzimir Kołas, sakra-

PRACIAH NA STAR.6.

1992 hod. Jaki jon byŭ?
/praciah sa star.5/

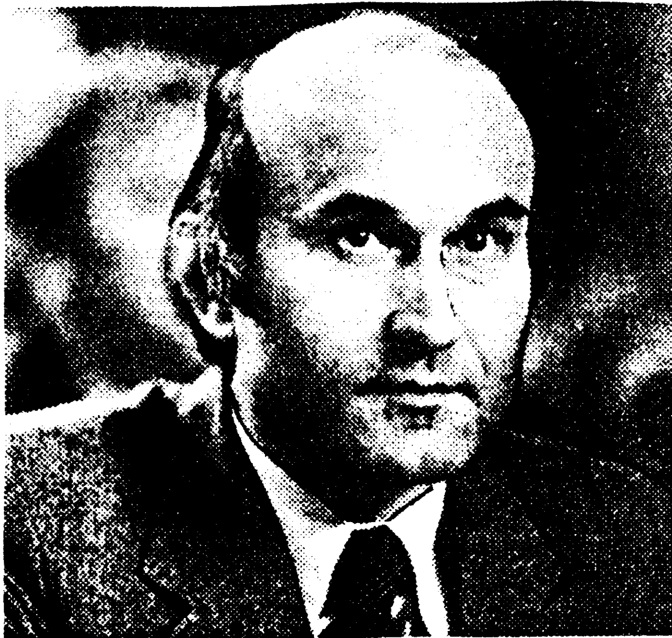
aćviaroziŭ niekatorych tamtejšych palanijnych palitykaŭ. Asabliva jaje pobyt u Harodni pakazaŭ, što supolnyja adnosiny treba budavać va ŭmovach uzajemnaha parazumieńnia.

Zastajecca jašče tolki sprava katalickich ksiandzoŭ, jakija nadta vostra ŭklučylisia ŭ palanizacyju biełaruskich katolikaŭ. Vyklikaje heta niepatrebnyja napružanaśći va ŭzajemnych kantaktach, i tamu biełaruskija palityki ?? źviarnulisia da Vatykanu pa dapamohu.

Ale naohuł hod minuŭ narmalna. Było i dobraje, i mienš. Hałoŭnaje — susiedzi siabie zaŭvažyli.

J.B.

Palityk hodu



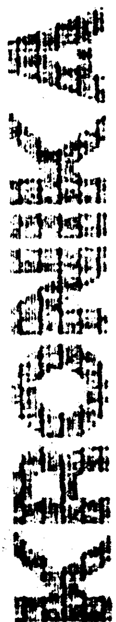
Niadaŭna redakcyja SUSTREČAŬ praviała apytańnie siarod biełaruskich studentaŭ u Varšavie. Pytańnie było takoje: "CHTO NA VAŠUJU DUMKU — ČAŁAVIEK HODU 1992?" Zrazumieła, pytańnie datyčyłasia biełaruskich palitykaŭ. Voś jahonyja vyniki.

ZIANON PAŹNIAK — niazłomny zmahar za demakratyzacyju palityčnaha i ekanamičnaha žyćcia na Biełarusi nabraŭ až 58% hałasoŭ, i davoli ŭpeŭnienа zajmaje pieršaje miesca, adarvaŭšysia ad staršyni Viarchoŭnaha Savietu Biełarusi, jaki na dumku studentaŭ byŭ varty tolki 21% hałasoŭ. STANISŁAŬ ŠUŚKIEVIČ zmoh tolki stvaryć dobry vizerunak svajoj krainy za miažoj. Hetaha zamała.



PIATRO KRAŬČANKA -12% i 3 miesca. Hety čałaviek paśpiavaje za časam. Na 4 miescy — MIKOŁA STATKIEVIČ/11%/, jaki šmat robić, kab stvaryć sapraŭdnaje biełaruskaje vojska. Inšyja — 8%.

Redakcyja



tar BNF Vincuk Viačorka Lena Hłahoŭskaja z Gdańska i Lonik Tarasevič.

● 18 listapada 1992 h. premjer-ministr Suchocka naviedała Biełaruś. Byli padpisanyja niekatoryja pahadnieńni, miž inšym pra ŭtvareńnie polska-biełaruskaha banku, jaki absłuhoŭvaŭ by handlovyja ŭzajemaraźliki. Pry nahodzie spadarynia Suchocka zapytała biełaruskich palitykaŭ pra toje, jakija ny bačać dalejšaje supracoŭnictva z Polščaju, paśla padpisańnia 20 pahadnieńniaŭ z Rasiejaj.

● 19-20 śniežnia ŭ Miensku adbyŭsia źjezd biełarusaŭ bližejšaha zamiežža. Źjezd arhanizavała ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ ŚVIETU "BAĆKAŬŠČYNA".

● 11-13 śniežnia ŭ Łodzi pravodzilisia dni Biełaruskaj Kultury. Ź biełaruskaha boku prysutničali miž inšym: falklorny hurt "LICVINY", tenar suśvietnaj słavy Viktar Skarabahataŭ, hurt "KRAMA" dy Kasia Kamockaja. Arhanizavaŭ imprezu Łodzki Dom kultury i Mikoła Davidziuk.

Sakrat u Sokratesie

ABO JANOVIČ U VARŠAVIE

Kožny, chto pryjaždžaje ŭ Varšavu, patrapić joju zachapicca. Inačaj było z pryjezdam i pabytam Sakrata Janoviča ŭ stalicy ŭ dniach 18-23 listapada 1992.

18-ha Janovič pryjechaŭ. Naviedaŭ biełaruskuju redakcyju Polskaha Radyjo, ź jakoju supracoŭničaje. Pryvioz z saboju čarhovyja, zaklučnyja ŭžo častki hutarkaŭ "Pad znakami Arła i Pahoni". Viečaram sustreŭsia z hrupaju studentaŭ, daŭ intervju karespandentu Radio Wolna Europa. Byli ŭspaminy j naviny ź biełastockaha kraju. Načleh — u hateli "Sokrates".

19 listapada — druhi dzień pabytu, pieršy dzień kanferencyi, pryśviečanaje kulturam nacyjanalnych mienšaściaŭ u Polščy. Sakrat abudžaje zasnuŭšych było udzielnikaŭ kanferencyi dakładam pra stan biełaruskaje kultury na Biełastoččynie.

Viečaram taho ž dnia adbyłasia sustreča-prezentacyja knižki "Samasiej", arhanizavanaja varšaŭskim hurtam BASu. Prysutničała kala 50 studentaŭ, sakratar ź biełaruskaha pasolstva Uładzimir Karalčuk, Lena Hłahoŭskaja z Gdańska , Lonik z Valiłaŭ dy sakratar upravy BNF Vincuk Viačorka.

Sakrat niekalki hadzinaŭ raskazvaŭ pra svaju tvorčaść i na zakančeńnie atrymaŭ "hrunvaldski mieč" z nadpisam "Sakratu Janoviču, zmaharu za biełaruskaść". Jak sapraŭdny šlachcic pacałavaŭ mieč i abiacaŭ zmahacca za biełaruskuju spravu svaim piarom.

Na kaniec sustrečy studenty zaśpiavali "Krynkaŭski ramans".

20 listapada — treci dzień pabytu. Pieršy dzień kanferencyi "Zialonyja lohkija Europy", arhanizavanaj instytutam "obywatelskim".



Na viečarynie.
Fota Januš P.

Na prykładzie Krynak dy Harodni, Janovič pakazvaje, nakolki patrebnaje miždziaržaŭnaje supracoŭnictva ŭ halinie achovy pryrody.

22 listapada — dzień čaćviorty. Druhi dzień kanferencyi, a taksama vyjezd u Biełastok na adpačynak.

Ciažka skazać, ci Janovič zachapiŭsia Varšavaju. Varšava ž Janovičam — niesumnienna.

J. BARADATY

Tak, tak, ja nie pamyliūsia. Mienavita "BASOVIŠČA'93". Jakim budzie naš nastupny festyval?

Zdajecca mnie, što nia maje racyi toj, chto licyć, što, maūlaū, zarana jašče stavić takija pytańni. Moža niechta skaža, što adkaz pryjdzie sam, Maūlaū, voś pajedziem u lipieni ū Haradok, dyj pahladzim.

Sapraūdy, heta prosta: pajechać, pahladzieć, acanić.

Adnak niekatoryja z nas buduć mieć, jak heta pakazvaje praktyka, troški bolš kłopataū. Tamu treba mienavita ūžo ciapier padumać, jak maje vyhladać nastupnaje BASOVIŠČA. Prynamsi ū zarysie.

Ale nie dastatkova tolki padumać pra heta /chacia i heta ūžo niamała/, treba ž i papracavać. I časam ciažka papracavać, kali my sapraūdy chočam, naturalna, čahości dasiahnuć.

Viadoma, što słova BASOVIŠČA pachodzić ad skarotu BAS. Niekali členy hetaj arhanizacyi, značyć, pieravažna studenty, vyrašyli zrabić festyval. I atrymałasia. Dobra ci kiepska — vučymsia ūžo niekalki hadoū. Dapamahajuć nam usie, chto tolki choča i moža. Impreza źbiraje štoraz šyrejšyja koły jak prychilnikaū, tak i słuchačoū, prybyvaje sponsaraū...

Ale /što za ironija!/ robicca štoraz mienš zacikaūlenych arhanizacyjaj festyvalu studentaū. Kali ja šukaju ū dumkach asobaū, jakija aktyūna dziejničali b u BASie, to nie znachodžu ich nadta šmat. Asabliva datyčycca heta novych, maładych studentaū.

Ci heta aznačaje, što nie festyvalam, a studenckim rucham nichto ź biełaruskich studentaū nie cikavicca? Kali tak, to kali heta pačałosia? A moža heta niejki stały praces?

Šmat pytańniaū, a za imi prychodziać roznyja dumki...

Ad hetaha hodu BASOVIŠČA maje novuju scenu. Salidnuju, betonavuju, adpornuju na karajedaū dy roznych inšych škodnikaū. Ciapier tolki ad nas zaležyć toje, jak my na joj pakažamsia.

BASOVIŠČA '93

I kali hetym letam KRAMA ci ULIS pačnuć svoj čarhovy kancert na haradockaj scenie, tady budzie ūžo bačna, čaho my vartyja, što my ū stanie razam zrabić, i što moža aznačać hetaje tajamničaje słova BASOVIŠČA, a značyć — čaho napraūdzie varty BAS.

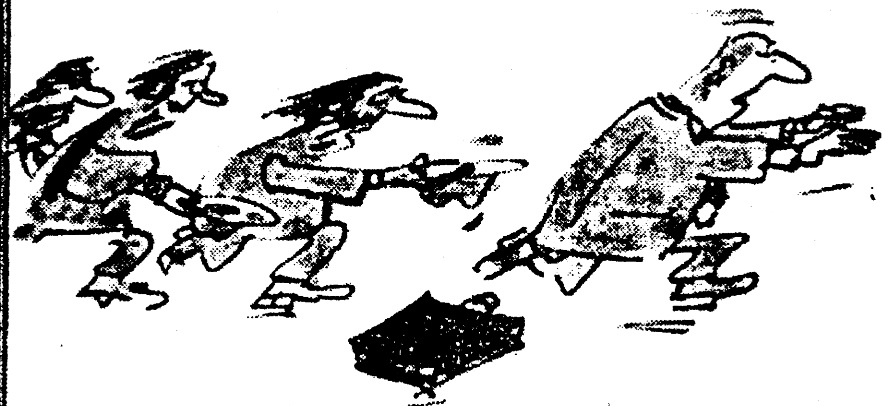
JURKA SULŽYK
vicestaršynia BASu

P.S. Kožny, chto chacieū by dapamahčy ū arhanizacyi festyvalu "BASOVIŠČA'93" moža skantaktavacca z Hałoūnaj Radaj BAS /Białystok., ul.Suraska,1./ abo z redakcyjaj.

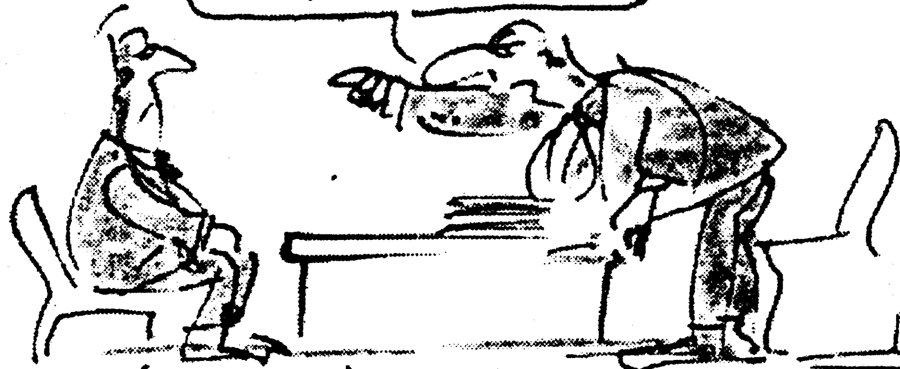
NIA DAJMA ZAHINUĆ BIEŁARUSKAJ IMPREZIE !

Fotoplastykon

MNIE DAPIAKAJUĆ ZVYČAJNYJA LUDZI...



...I VYSOKAJE NAČAŁSTVA.



CIKAVIACCA MNOJU JAK ZŁODZIEI...



...I PALICYJA.



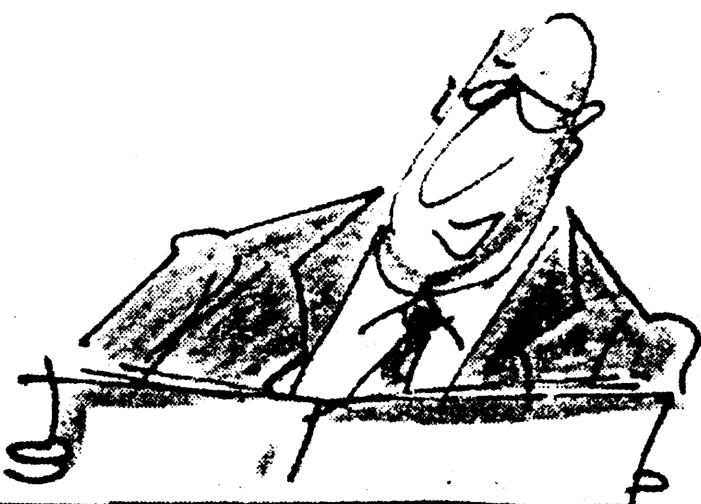
MIANIE ŠANTAŽUJUĆ VIALIKIJA PALITYKI...



..I DROBNYJA HANHSTERY,



ALE ČAHO TOLKI NIE ŹNIASIEŠ...



KAB ZASTAVACCA BIEŁARUSAM!



© H. SAWKA

Rys. Henryk Sawka "WPROST"

Tekst SUSTREČAŬ

Čytajcie j słuchajcie svaich:

ТЫДНЁВІК БЕЛАРУСАЎ У ПОЛЬШЧЫ

Hiba

BIAŁYSTOK
BIELSK PODLASKI
HAJNÓWKA
SIEMIATYCZE
SOKÓŁKA

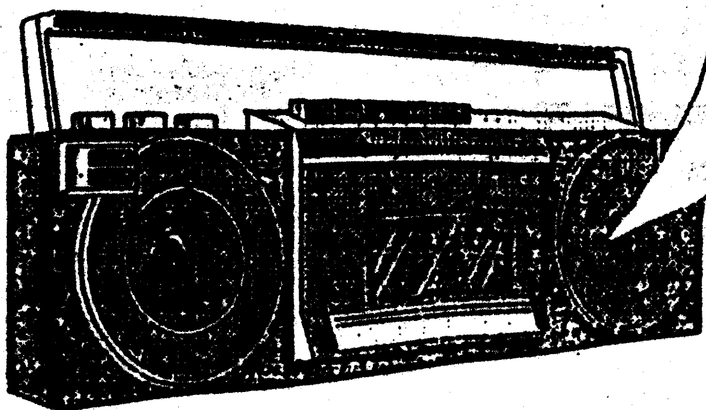
Czasopis

ROK III NR 11 (23) LISTOPAD 1992 CENA 3000 zł

PISMO INFORMACYJNO - KULTURALNE WSCHODNIEJ BIAŁOSTOCCZYZNY

POLSKAJE RADYJO BIEŁASTOK
- magazyn "PAD ZNAKAM PAHONI"
-ad paniadziełku da piatnicy 18.45 - 19.00
-piatnica 18.30 - 19.00
-subota/"Duchounyja sustrečy"/ 18.00 - 18.45
-subota/"Bieł.kancert pažadańniaŭ"/ 18.45 - 19.00
-niadziela/"Pierad vych.u carkvu"/ 7.45 - 8.00
-niadziela/"Pad znakam PAHONI"/ 8.30 - 9.00
UKF 72,8 MHZ i 72,68 MHZ

POLSKAJE RADYJO VARŠAVA
ŠTODZIONNA
6.30 - 6.55 na chvalach 41 , 49 i 200 m.
/7145 , 6095 , 1503 KHZ/
20.00 - 20.25 na chvalach 31 , 41 , 49 m.
/9525 , 7285 , 7145 , 6095 KHZ/
22.30 - 22.55 na chvalach 31 , 41 ,550 m.
/9525 , 7145 , 5995 KHZ/



Sustrečy

ČASOPIS BIEŁARUSKICH STUDENTAŬ U POLŠČY

REDKALEHIJA:
Alžbieta BEZIUK,
Jurka HRYHARUK,
Aleś NAVICKI,
Uładzimir PAC,
Alžbieta PAŬLUČUK,
Alžbieta SIEMIANIUK
Kasia SOBČAK,
Jurka SULŽYK,
Marcin ŚMIAŁOŬSKI
Jurka VAPA.

NAŠYJA SUPRACOŬNIKI:
Nina BARŠČEŬSKAJA,
Ania NAVUMČYK.

REDAKCYJA NIE VIARTAJE RUKAPISAŬ.

Redakcyja pakidaje taksama za saboju prava da skaračeńniaŭ i redahavańnia materyjałaŭ pazaštatnych karespandentaŭ.

NAŠ ADRAS:
"SUSTREČY",
WARSZAWA-MOKOTÓW,
ul. Smyczkowa 5/7.

bakadan

štodnia ad 10¨ da 24¨

studenckaja kaviarenka

prapanuje:

- vynajom sali
- kavu
- biljard
- pizzu
- miłuju absłuhu

adras: Smyčkova 5/7

Varšava